

## 英国安全衛生庁（Health and Safety Executive:略称：HSE）における農業の健康安全について

この資料の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

この資料の作成時：2022年5月

- 原典の名称：About health and safety in agriculture」
- 原典の所在：<https://www.hse.gov.uk/agriculture/hsagriculture.htm>
- 著作権について：出典を明記すれば自由に引用、翻訳等は認められています。

About health and safety in agriculture	農業の安全衛生について
<p>In the last ten years, almost one person a week has been killed as a direct result of agricultural work. Many more have been seriously injured or made ill by their work.</p>	<p>この10年間で、週に1人近くが農作業が直接の原因で死亡しています。また、多くの人が農作業によって重傷を負ったり、病気になったりしています。</p>
<p>People have a right to return home from work safe and sound. Good farmers and employers recognise the benefits of reducing incidents and ill health among their workers, and are aware of the financial and other reasons to aim for and maintain good standards of health and safety.</p>	<p>人々は、仕事から安全に帰宅する権利があります。優れた農業経営者及び使用者は、労働者の事故及び健康障害を減らすことが有益であることを認識しており、良好な安全衛生水準を目指し、維持するための経済的理由やその他の理由を知っています。</p>
<p>Health and safety is a fundamental requirement of a sustainable farming business and should be regarded as an essential part of farm business management. Unwise risk-taking is an underlying problem in the industry</p>	<p>安全衛生は、持続可能な農業ビジネスの基本的な要件であり、農業ビジネス管理の不可欠な部分とみなされるべきです。不適切なリスク取得は、この業界の根本的な問題であり、自分自身で作業している人は特に脆弱です。</p>

<p>and those working on their own are especially vulnerable.</p> <p>The personal costs of injury and ill health can be devastating. Life is never the same again for family members left behind after a work-related death, or for those looking after someone with a long-term illness or serious injury caused by their work.</p>	<p>傷害及び病気による個人的なコストは重大なものになる可能性があります。業務上の死亡の後に残された家族及び業務が原因で長期間の病気や重傷を負った人の世話をする人にとって、人生は二度と元には戻りません。</p>
---	---

<p>Managing risks in a sensible way protects you, your family, your workers and your business and can bring the following benefits:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a reduction in injuries and ill health and the resulting financial and personal costs;</li> <li>• improved productivity, good morale and a happier, healthier workforce;</li> <li>• better farming practice to help develop a sustainable farming business;</li> <li>• the ability to carry out weather-critical operations at the right time;</li> <li>• reduced sickness payments and recruitment/training costs for replacement workers;</li> <li>• reduced loss of output resulting from experienced and competent workers being off work;</li> <li>• longer life for equipment and machinery;</li> <li>• less chance of damage to machinery, buildings and product;</li> <li>• lower insurance premiums and legal costs;</li> <li>• less chance of enforcement action and its costs, eg the cost of dealing with an incident and/or fines;</li> <li>• reduced risk of damage to the reputation of the business.</li> </ul>	<p>賢明な方法でリスクを管理することは、あなた、あなたの家族、労働者、そしてあなたのビジネスを守り、以下のような利点をもたらします。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 傷害及び健康障害、それに伴う金銭的及び個人的コストの削減</li> <li>• 生産性の向上、良好なモラル、より幸福で健康的な労働力</li> <li>• より良い農法で、持続可能な農業ビジネスを発展させることができます。</li> <li>• 天候に左右される作業を適切なタイミングで行うことができます。</li> <li>• 病気への支払い及び代替労働者の採用・訓練費用の削減</li> <li>• 経験豊富で有能な労働者が仕事を休むことによる生産高の損失が減る。</li> <li>• 機器及び機械の寿命が長くなる。</li> <li>• 機械、建物及び製品への損傷の可能性を低減する。</li> <li>• 保険料及び法的コストの削減</li> <li>• 強制執行の可能性及びその費用、例えば事故及び／又は罰金に対処するための費用が減る。</li> <li>• ビジネスの評判を損なうリスクの低減</li> </ul>
--	---

<p>Injuries and ill health in agriculture</p>	<p>農業における傷害及び健康障害</p>
<p>Farming is a hazardous industry. Farmers and farm workers work with potentially dangerous machinery, vehicles, chemicals, livestock, at height or near pits and silos. They are exposed to the effects of bad weather, noise and dust. The risks also include family members working at the farm and children living at the farm.</p> <p>Agricultural work can also be physically demanding and the repetitive nature of the work causes a range of health problems, including severe back pain.</p> <p>With high numbers and rates of fatal injury, agriculture, forestry and fishing is the riskiest industry sector. Just over one in a hundred workers (employees and the self-employed) work in agriculture, but it accounts for about one in five fatal injuries to workers. Further information on numbers and rates of injury and ill health in agriculture can be found at:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Latest agriculture health &amp; safety statistics (PDF)</a></li> <li>• <a href="#">Health and safety in agriculture in Great Britain (PDF)</a></li> </ul>	<p>農業は危険な産業です。農家及び農業従事者は、潜在的に危険な機械、車両、化学物質、家畜を扱い、高所やピット、サイロの近くで働きます。また、悪天候、騒音、粉塵の影響にもさらされます。また、農場で働く家族及び農場に住む子供たちもリスクにさらされます。</p> <p>農作業は身体的な負担も大きく、繰り返し行われる作業のため、重度の腰痛を含むさまざまな健康上の問題を引き起こします。</p> <p>死亡事故の件数及び発生率が高い農林水産業は、最もリスクの高い産業分野です。労働者（被雇用者及び自営業者）の100人に1人強が農業に従事していますが、労働者の死亡災害の約5人に1人が農業に従事しています。農業における傷害及び疾病の件数及び発生率に関する詳細な情報は、以下をご参照ください。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 最新の農業安全衛生統計（PDF）</li> <li>• 英国における農業の安全衛生（PDF）</li> </ul>

<p>The costs and causes of death and injury</p>	<p>死傷者のコスト及び原因</p>
<p>The total annual cost of injuries (in farming, forestry and horticulture) to society is estimated at £190 million (1) and around two-thirds of that is due to</p>	<p>農業、林業、園芸における傷害が社会に与える年間コストは1億9000万ポンドと推定され(1)、その約3分の2は報告義務のある傷害によるもの(1億3000万</p>

<p>reportable injuries (£130 million), with fatalities accounting for around another third (£55 million).</p> <p>The most common causes of death are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• transport – being struck by moving vehicles;</li> <li>• being struck by a moving or falling object, eg bales, trees etc;</li> <li>• falls from height;</li> <li>• asphyxiation or drowning;</li> <li>• contact with machinery;</li> <li>• injury by an animal;</li> <li>• being trapped by something collapsing or overturning;</li> <li>• contact with electricity, nearly two-thirds of which involves overhead power lines (OHPLs).</li> </ul> <p>There are many more injuries which do not result in death. Less than half of reportable injuries to workers across all industry sectors are reported each year, but the level for agriculture, forestry and fishing is much lower. Surveys suggest that of those injuries to workers in agriculture (the most serious) which should be reported by law, only 16% are actually reported. HSE estimates that there could be as many as 10 000 unreported injuries in the industry each year. Each one involves costs to the injured person and to the business.</p> <p>The most common causes of non-fatal injuries are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• slip, trip or fall on the same level;</li> <li>• being struck by moving, including flying or falling, objects;</li> </ul>	<p>ポンド)、死亡事故はさらに約3分の1を占めています(5500万ポンド)。</p> <p>最も多い死因は</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 交通機関 – 走行中の車両にはねられること。</li> <li>• 移動中又は落下中の物体(荷、樹木等)に衝突</li> <li>• 高所からの転落</li> <li>• 窒息又は溺死</li> <li>• 機械との接触</li> <li>• 動物による傷害</li> <li>• 倒れたり又はひっくりかえったりするものに挟まれる。</li> <li>• 電気との接触。そのうちの約3分の2が架空送電線(OHPLs)との接触です。</li> </ul> <p>死亡に至らない傷害はもっとたくさんあります。すべての産業部門において、報告すべき労働災害の半分以下が毎年報告されていますが、農業、林業及び漁業の報告レベルははるかに低くなっています。調査によると、法律で報告すべき農業労働者の負傷(最も深刻なもの)のうち、実際に報告されているのはわずか16%です。HSEの推定によると、この業界では毎年1万件もの未報告の負傷が発生している可能性があります。その一つひとつが、負傷者や企業にとってコストとなります。</p> <p>致命的でない傷害の原因として最も多いのは、次のようなものです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 同じ高さでの滑り、つまずき又は転倒</li> <li>• 移動物(飛来・落下を含む)にぶつかること。</li> </ul>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• falls from height;</li> <li>• contact with machinery;</li> <li>• being injured by an animal.</li> </ul> <p>People working in the industry can also be permanently disabled by ill health. Breathing in dusts, handling loads, being exposed to noise or vibration, using chemicals and working with animals can all cause ill health, with symptoms that can take years to develop. In some cases this can result in premature death.</p> <p>Many of those in the industry do not consult their doctor unless seriously ill and so levels of ill health are unclear. However, in agriculture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• about 12 000 people suffered from an illness which was caused or made worse by their current or most recent job;</li> <li>• musculoskeletal injury (back pain, sprains or strains) is over three times the rate for all industries;</li> <li>• the number of people affected by asthma is twice the national average;</li> <li>• about 20 000 people are affected by zoonoses (diseases passed from animals to humans) each year.</li> </ul> <p>Workers may be exposed to extreme heat, cold, high humidity and radiation from direct and prolonged exposure to the sun (all of which imposes stress on the worker). They may also be exposed to excessive vibration, noise, or may have to work in uncomfortable positions for long periods and handle a wide range of chemicals such as fertilisers or pesticides.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 高所からの落下</li> <li>• 機械との接触</li> <li>• 動物に傷つけられること。</li> </ul> <p>また、この産業で働く人々は、体調不良により永久的な障害を負う可能性があります。粉じんの吸引、荷物の取り扱い、騒音又は振動へのばく露、化学物質の使用及び動物との作業はすべて健康障害の原因となり、症状が出るまでに何年もかかることがあります。場合によっては、早死にすることもあります。</p> <p>この業界では、よほどのことがない限り医師に相談しない人が多いため、健康障害の程度度が不明確なのです。しかし、農業では</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 約 12,000 人が現在若しくは直近の仕事が原因で病気になった、又は悪化させたと回答しています。</li> <li>• 筋骨格系障害（背中の痛み、捻挫又は歪み）は、全産業の 3 倍以上です。</li> <li>• 喘息にかかる人の数は、全国平均の 2 倍です。</li> <li>• 人獣共通感染症（動物から人へ感染する病気）により、毎年約 2 万人が影響を受けています。</li> </ul> <p>労働者は、極端な暑さ、寒さ、高湿度、直射日光及び長時間の日光による照射（これらはすべて労働者にストレスを与えます。）にさらされることがあります。また、過度の振動、騒音にさらされたり、長時間にわたって無理な姿勢で作業したり、肥料又は農薬のようなさまざまな化学物質を扱わなければならない場合もあります。</p>
--	---

1. Source: Costs to Britain of workplace injuries and work-related ill health: 2010/11 update HSE 2010	1. 出典 労働災害と労働関連疾病の英国におけるコスト:2010/11 更新 HSE 2010
--	---

<b>Related products</b>	関連資料
<a href="#">Farmwise - Your essential guide to health and safety in agriculture</a>	賢い農業 - 農業における健康及び安全のための必須ガイド

<b>See also</b>	こちらをご覧ください。
<a href="#">Agricultural free leaflets</a>	農業無料リーフレット - 農林水産業アドバイザー委員会
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Agriculture industry advisory committee</a></li> </ul>	その他の統計 (PDF)
<a href="#">More statistics (PDF)</a>	

<b>Related content</b>	関連資料
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">HSE's Sector and Health priority plans</a></li> <li>• <a href="#">Skin problems</a></li> <li>• <a href="#">Work related stress</a></li> <li>• <a href="#">Agriculture industry advisory committee</a></li> <li>• <a href="#">Working in GB from overseas</a></li> <li>• <a href="#">Treework website</a></li> <li>• <a href="#">Report an incident</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• HSE の分野別及び健康重点計画</li> <li>• 皮膚のトラブル</li> <li>• 作業関連ストレス</li> <li>• 農業産業諮問委員会</li> <li>• 海外からの英国での就労</li> <li>• 林業作業のウェブサイト</li> <li>• 事故報告</li> </ul>

- Workplace complaints

- 職場への苦情